

# Voir Dire

AU SERVICE DE LA POPULATION SOURDE  
DU QUÉBEC DEPUIS 1983

Revue bimestrielle publiée en  
collaboration avec le milieu  
de la surdité en partenariat  
avec la Société culturelle  
québécoise des Sourds.

L'exemplaire 5\$



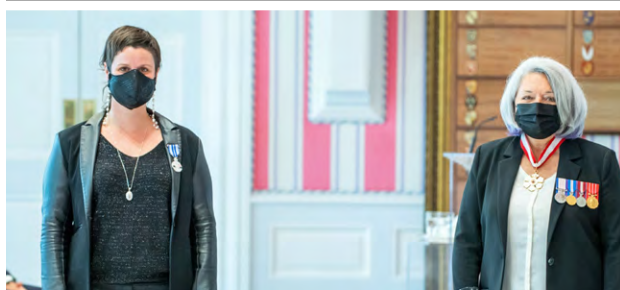
## LE CCSMM REND HOMMAGE À JEANNE-D'ARC PARADIS POUR SES 25 ANS DE SERVICE

Octobre 2021



## JOURNÉE NATIONALE DE LA VÉRITÉ ET DE LA RECONCILIATION

30 septembre 2021 à Ottawa



## Gouverneure générale du Canada VÉRO LEDUC, RÉCIPIENDAIRE D'UNE DÉCORATION POUR SERVICE MÉRITOIRE (DIVISION CIVILE)

Septembre 2021

## FESTIVAL PHÉNOMENA 2021 : SPECTACULAIRE !

Octobre 2021



## LE CLSM EST EN PLEINE CAMPAGNE DE MOBILISATION

Novembre 2021



## SOMMAIRE

3	Éditorial	13	Nouvelles de l'ASL
4	Vœux de fin d'année de l'éditeur en chef	14	Je me souviens des sourds
5	Nouvelles du ReQIS	14	Hommage à Jeanne d'Arc Paradis
6	Nouvelles du SIVET	15	Nouvelles du Centre de Notre-Dame-de-Fatima
7	Hommage à Véro Leduc	16	Nouvelles du RSM
7	Consortium Centre Jules-Léger	17	Nouvelles d'Audition Québec
8	Nouvelles de la MFMS	18	Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)
8	Nouvelles de la MHS	18-19	Nouvelles du CLSM
9	Nouvelles de l'AQÉPA Montréal	19	Nouvelles de RPSM
9	Nouvelles de l'APPAL	20	Festival de Phénoména 2021
10	Nouvelles de l'APVSL	21	Nouvelles de l'ASSQ
11	Nouvelles de l'ASE	22	Décès
11	Nouvelles du SIPSE		
12	Carrière de barbier : Jacques Dagneault		

### PAGE COUVERTURE :

**Photo de la 1<sup>ère</sup> rangée :** Lors de l'AGA du CCSMM, le 17 octobre dernier, une plaque commémorative a été remise à Jeanne d'Arc Paradis pour ses 25 ans de services rendus. Nous voyons sur la photo le directeur général du CCSMM, Gilles Read à droite et Jacques Dagneault, époux de Jeanne d'Arc, à gauche. Félicitations pour ce bel hommage bien mérité!

**Photo de la 2<sup>e</sup> rangée :** Sur la Colline du Parlement à Ottawa, le 30 septembre dernier était dédié à la réflexion sur préjudices subis par les peuples autochtones dans le cadre de la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation. Les élèves de l'École provinciale du Consortium Centre Jules-Léger ont pu participer à cette cérémonie en présence de Lise St-Louis, interprète LSQ ainsi que Annette Sandy, interprète ASL.

**Photo de la 3<sup>e</sup> rangée :** Au mois de septembre dernier, à Ottawa, Véro Leduc, a été l'heureuse récipiendaire d'une décoration pour services méritoires en présence de la Gouverneure générale du Canada, Mme Mary Simon. Ce processus a été retardé de plusieurs mois en raison de la pandémie.

**Photo de la 4<sup>e</sup> rangée :** Le Festival Phénoména a présenté la première création du collectif *L'Œil éveillé* qui a eu lieu à la Sala Rossa les 16 et 17 octobre derniers. Un beau spectacle avec un aspect visuel haut en couleur. Nous voyons sur la photo de gauche à droite, une partie des artistes sourds, Marie-Pierre Petit, Hodan Youssouf et Jennifer Manning.

**Photo de la 5<sup>e</sup> rangée :** Au moment d'écrire les lignes, le CLSM a terminé sa campagne de mobilisation qui consiste à amasser des fonds pour sa survie. Une excellente initiative de la part de quelques membres du CLSM lors de l'AGA. Nous en saurons davantage lors du prochain numéro pour la suite des choses.

## Voir Dire

Dépôt légal  
Bibliothèque et Archives nationales du Québec  
Bibliothèque et Archives Canada  
ISSN 0826-4503

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**. Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

### ÉQUIPE DE RÉDACTION

**Yvon Mantha**, éditeur en chef

**Hélène Hébert**, éditrice-adjointe et coéditorialiste

**Guylaine Boucher**, abonnement et comptabilité

**Nancy Palumbo**, interprétation des textes en LSQ

**Photovision 2001, CINÉALL, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin**, photographes

**Hélène Hébert**, correctrice

**Marie Soleil Cool-Cotte**, traductrice

**Mireille Caissy**, collaboratrice dans Facebook

**Guy Fredette**, administrateur

**Marc-André Bernier**, webmestre et consultant

**Créativa Design**, infographie

**André Chevalier**, expedition

**Arthur LeBlanc**, fondateur et membre honoraire

### ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO

Hébert, Hélène  
Mantha, Yvon  
Leduc, Véro  
Bourbonnais, Céline  
Caron, Eve  
Leduc, Véronique  
Henri, Anne-Marguerite  
Laurier, Marylyn

Leal, Dalia  
Gobeil, Jeannot  
Chayer, Catherine  
Bélanger, Denis  
Boudreault, Jacques  
La direction du CCSMM  
Legault, Isabelle

Peltier, Émilie  
Durocher, Laurence  
Fredette, Guy  
Boucher, Gilles  
Boivin, France  
Yim, Theara  
Thibault, Démi-Lie

### POUR INFORMATIONS ET ABONNEMENTS :

2200, boul. Crémazie Est Bureau 208, Montréal, Québec H2E 2Z8  
ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372 \*Par l'entremise du STS : 1 800 855-0511  
Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca • www.voirdire.ca

**Impression :** COPIE RAPIDE MONTRÉAL

**Abonnement :** Canada : 30 \$ annuel / Étranger : 40 \$ annuel en devise canadienne  
**Prochaine parution :** N° 230 - **Date de tombée :** 25 octobre 2021

**Trois types de paiement possibles :**

• Chèque au nom de Voir-Dire

• Paiement électronique par Interac au

[paiementvoirdire@gmail.com](mailto:paiementvoirdire@gmail.com)

Mot de passe : voirdire

• Virement bancaire. Contactez-nous

pour les coordonnées bancaires au

[paiementvoirdire@gmail.com](mailto:paiementvoirdire@gmail.com)

### Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à : Copibec (reproduction papier) (514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022  
[licences@copibec.qc.ca](http://licences@copibec.qc.ca)



### Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
[www.scqs.ca](http://www.scqs.ca) • [scqs.1976@gmail.com](mailto:scqs.1976@gmail.com)

La SCQS vous souhaite de passer une excellente période des Fêtes!

### Nidal A. Chakra, D.D. Denturologiste

1450, rue Jean-Talon E.  
Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre)  
Tél. : 514 728-8888 • Fax : 514 728-0670  
[patm2@videotron.ca](mailto:patm2@videotron.ca)



Prothèses dentaires  
Fabrication et réparation  
Services en LSQ



Hélène Hébert

## LA JOURNÉE NATIONALE DE LA VÉRITÉ ET DE LA RÉCONCILIATION CHEZ LES PEUPLES AUTOCHTONES AURA-T-ELLE UNE INFLUENCE SUR LA RECONNAISSANCE DE NOTRE LANGUE (LA LSQ) AU QUÉBEC?

Comme tout le monde le sait, le 30 septembre a été reconnu comme une journée nationale de la vérité et de la réconciliation chez les peuples autochtones. Cette journée vise à reconnaître et commémorer l'histoire et les conséquences des pensionnats autochtones pour les personnes survivantes, leurs familles et les communautés. Est-ce qu'on pourrait faire un parallèle entre les peuples autochtones et ceux de la communauté sourde?

Historiquement, ce n'est pas d'hier que les luttes des peuples autochtones existent pour faire valoir leurs droits, leurs us et coutumes et leur reconnaissance de leurs territoires. Dans le passé, pour les peuples occidentaux, la suprématie blanche avait le monopole du pouvoir et croyait avoir raison sur toute la ligne. Les gens de couleur étaient classés en seconde classe. Ces constats sont tristes mais nous ne pouvons reculer dans le temps pour faire réparation. Il existe un parallèle entre les personnes sourdes. Les Sourds parlants pouvaient avoir leur place dans la société tandis que les Sourds-Muets (comme on le disait à l'époque) n'étaient pas vraiment reconnus vu qu'ils ne pouvaient accéder à une éducation supérieure. Les Sourds non parlants ont été associés à la folie, à l'animalité et à la démence. Conséquemment, les Sourds ont été longtemps exclus juridiquement, socialement ainsi que religieusement de la qualité de citoyen et de personne. Au fil du temps, vu que le Sourd n'entend pas et ne peut s'exprimer verbalement, le sourd occupe un statut d'infériorité par rapport aux entendants. Le congrès de Milan, en 1880 a été fatal pour les tenants de l'éducation gestuelle. Les échanges, lors de ce congrès excluent presque totalement les éducateurs sourds de l'époque et se soldent par un consensus sur la supériorité de la parole. Cette décision entraîne officiellement la fin des cours en langue signée. À partir de ce moment, l'éducation des sourds se réorganise autour de la méthode de l'oralisme. Il a fallu que des groupes de la communauté sourde se fassent entendre et exigent de la part des autorités une demande de pardon pour la forme d'audisme dont ces gens ont été victimes. Une première tentative a été faite lors du congrès international sur l'éducation des Sourds (ICED) à Hambourg, en Allemagne pour renverser les résolutions proposées en 1880, à Milan. Cependant, ces actions ne se sont pas concrétisées. Avec la

pression de plusieurs organismes sourds, la demande a été reconduite lors du 21<sup>ème</sup> congrès qui a eu lieu à Vancouver en 2010. Le conseil d'administration a formellement voté le rejet de toutes les résolutions de Milan de 1880. La demande de la communauté sourde a été acceptée et leur volonté de renverser la vapeur a été exaucée.

Certes ce geste de reconnaissance a donné un cran de plus pour la reconnaissance de la langue des signes et de la culture sourdienne. Avec la COVID-19, les personnes sourdes et malentendantes ont pu se faire voir et entendre davantage. La pandémie a laissé sa marque. La preuve est évidente car leurs besoins se sont fait voir davantage par exemple comme pour l'accessibilité communicationnelle. Certains programmes universitaires comme celui de l'UQAM pour le programme Handicap et sourditude: droit et citoyenneté a été lancé cet automne 2021. Ceci est un programme court mais qui permettra aux personnes de mieux comprendre les enjeux auxquels les personnes sourdes et malentendantes sont confrontées. Cela aura pour but de se mobiliser et utiliser différentes stratégies pour convaincre le bien-être fondé de nos revendications.

Notre nouvelle génération est plus sensibilisée aux différents enjeux auxquelles sont confrontées ces personnes sourdes et malentendantes. Cependant, les torts causés par l'audisme, l'oppression subies prendront du temps avant qu'on puisse tirer leçon de ces faits. La grosse lacune, si on fait la comparaison avec les peuples autochtones, c'est que nous avons très peu de traces de ces jeunes Sourds autochtones vivant dans leur communauté. Ils ont été déracinés très tôt, n'ont eu que très peu de contact avec leur langue respective et leur communauté ( au Québec, à ma connaissance, il n'existe pas de langue signée autochtone car les jeunes étaient confiés à des institutions éducatives qui utilisaient le français et la langue signée ( la LSQ)). Du côté anglophone canadien, certaines traditions pour les Sourds ont été préservées mais demeurent vulnérables.

Avec tous ces faits, serons-nous en mesure de faire valoir notre langue, la LSQ malgré notre minorité dans un monde majoritaire d'entendants? Nous avons besoin de support et données constructives pour convaincre les autorités gouvernementales québécoise.





**Le très hon. Justin Trudeau**  
Député de Papineau

1100 Crémazie Est, suite 220  
Montréal, Québec H2P 2X2

Téléphone : (514) 277-6020  
Courriel: Justin.trudeau.C1C@parl.gc.ca



**Pablo Rodriguez**  
Député d'Honoré-Mercier

208 - 8595, Maurice-Duplessis  
Montréal (Québec) H1E 4H7

[Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca](mailto:Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca)



## VŒUX DE FIN D'ANNÉE DE L'ÉDITEUR EN CHEF

Par Yvon Mantha, éditeur en chef

### VOIR DIRE À L'ÈRE DU VIRAGE NUMÉRIQUE

Depuis le début de l'année, l'équipe de Voir Dire était en période de réflexion et de discussion concernant la situation en rapport avec les développements technologiques. Nous accusons un certain retard à ce sujet. Notre expert en la matière, Marc-André Bernier, qui s'occupe de notre site web, nous a fait quelques suggestions qui visent à adopter graduellement le virage technologique.

Au cours des derniers mois, nous avons diffusé auprès de nos abonnés et annonceurs la disponibilité d'effectuer des paiement par virement bancaire. Cependant, pour accommoder tout le monde, nous offrons toujours différentes possibilités de paiement : chèque, paiement par Interac ou virement bancaire.

Au mois de septembre dernier, nous avons procédé au lancement du nouveau site web. Plusieurs mises à jour des documents ont été effectuées. Vous pouvez visionner les anciens numéros sous l'onglet « Archives » depuis les débuts de la revue jusqu'au numéro 188 de novembre-décembre 2014. Nous tenons à remercier Marc-André Bernier, notre webmestre pour sa précieuse collaboration.

Depuis la retraite de Mme Hélène Hébert, ancienne enseignante de l'école Lucien-Pagé, elle nous a prêté main forte dans l'avancement des divers travaux de Voir Dire. Nous la remercions grandement pour son aide inestimable.

Depuis la fin du service d'infographie de Claude Drouin, nous sommes heureux de faire affaire avec la nouvelle entreprise d'infographie. Il s'agit de Créativa Design. Vous vous étiez rendu compte de la nouvelle mise en page et aussi de la nouvelle conception graphique. Après la réalisation de quatre numéros, nous sommes entièrement satisfaits de ses services. Il s'agit d'un excellent choix pour nous.

Nous voulons souligner les 25 ans de service d'André Chevalier qui s'occupait, jusqu'au printemps 2020, de l'expédition. Il a décidé de nous quitter pour des raisons de santé. Nous le remercions énormément pour sa disponibilité et son dévouement.

En conclusion, nous remercions infiniment nos précieux partenaires financiers, tant provincial que fédéral, ainsi que le bureau de la mairesse de l'arrondissement de Villeray – Saint-Michel et Parc Extension, la Fondation des Sourds de Québec, Videotron et Hydro-Québec, et les organismes de la communauté sourde et malentendantes.

Je tiens également à remercier nos chers abonnés sans oublier nos précieux bénévoles de la revue Voir Dire pour leur confiance et leur fidélité envers nous.

Joyeuses Fêtes à vous tous. Portez-vous bien!



Yvon Mantha



## Des services adaptés à vos besoins

Si vous êtes une personne sourde ou malentendante ou que vous avez des incapacités liées à la parole, un de nos représentants vous offrira un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.

Joignez-nous au 1 888 385-7252 si vous utilisez :

- le Service de relais vidéo (<https://srvcanadavrs.ca/fr>);
- le Service de relais Bell (en composant le 711).

Vous pouvez également utiliser les médias sociaux. Vous trouverez la liste de nos comptes au [www.hydroquebec.com/nous-joindre](http://www.hydroquebec.com/nous-joindre).



**Frantz Benjamin**  
Député de Viau



Président du caucus de l'Opposition officielle  
Porte-parole de l'Opposition officielle pour les dossiers Jeunesse  
3333 Jarry Est, bureau 202  
Montréal (Québec) H1Z 2E5  
Tél. : 514-728-2474  
[frantz.benjamin.viau@assnat.qc.ca](mailto:frantz.benjamin.viau@assnat.qc.ca)

Par Hélène Hébert, directrice générale par intérim

Enfin, nous sommes déjà rendus au mois de décembre. Même si on est à la veille de terminer bientôt notre année 2021, pour le ReQIS, c'est toujours une continuité de nos activités et une grande réflexion en lien avec notre plan stratégique. Les pions sont mis en place et il ne reste qu'à bien les gérer.

## DEMANDE DE VOS RESSOURCES D'INFORMATIONS POUR LA PRÉSENTATION DU SITE INTERNET DU ReQIS

Nous avons le souci de bien vous servir et de poursuivre notre mission comme l'accessibilité à l'information, l'éducation populaire et la sensibilisation. Nous avons créé le projet de bottin de ressources en lien avec les thèmes de notre plateforme de revendications communes que nous prévoyons d'implanter lors de la restructuration de notre site web. Vous trouverez toutes les informations concernant la plateforme de revendications communes sur le site internet du ReQIS à l'adresse suivante: [http://www.reqis.org/phys/wp-content/uploads/2019/11/Plateforme-de-revendications-communes-2.0\\_FINAL.pdf](http://www.reqis.org/phys/wp-content/uploads/2019/11/Plateforme-de-revendications-communes-2.0_FINAL.pdf)

Adéniké et Anne-Marie, vous invitent à leur faire parvenir et les informer des ressources offertes en lien avec votre organisme tels que vos activités, votre mission afin qu'on puisse vous offrir une meilleure visibilité. Plusieurs d'entre vous avez répondu lors du contact de notre employée Natalia. Nous vous en remercions d'avance mais si vous avez eu du nouveau depuis, faites-nous le savoir.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter par courriel: [info@reqis.org](mailto:info@reqis.org) et [coordo.projets@reqis.org](mailto:coordo.projets@reqis.org)

Photo fournie par ReQIS



## DEMANDE DE PARTICIPATION AU SONDAGE POUR AMÉLIORER LA STRUCTURATION DU SITE INTERNET DU ReQIS

Avec le bottin de ressources, nous continuons notre travail pour améliorer l'accessibilité à l'information sur notre site internet. Nous avons créé un sondage avec des vidéos en langue des signes québécoise (LSQ) et en français afin de mieux connaître votre niveau de satisfaction et vos avis sur l'organisation de notre site internet.

Vous pouvez maintenant répondre au sondage suivant: <https://fr.surveymonkey.com/r/7S6LQR6>

## CODI DU MOIS DE NOVEMBRE 2021

Si vous connaissez la mission du Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes (ReQIS), nous avons le devoir de faire l'éducation populaire avec les associations et organismes en lien avec la surdité de la province du Québec afin d'améliorer les conditions de vie de leurs membres sourds et malentendants.

Au moment où vous lisez ce texte, Dr Rachel Filion, psychologue aura déjà donné un atelier. Le thème du mois de novembre était: le droit et l'accessibilité aux services de qualité.

Sa conférence portait sur l'accessibilité aux services de santé mentale pour les personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles. Elle a abordé ces sujets: • l'impact de la pandémie de COVID-19 sur la santé mentale, les principaux obstacles rencontrés par les personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles, les enjeux liés à l'interprétation LSQ-français durant les rencontres en santé mentale, et les différentes stratégies qui pourraient améliorer l'accessibilité de cette clientèle aux services de santé mentale.

Vous avez manqué cela? Bonne raison de demander à votre organisme de devenir membre avec nous si ce n'est pas fait. Mme Filion reviendra avec nous en février pour parler d'un autre thème.

D'ici là, passez de joyeuses fêtes, prenez le temps de profiter de la vie entourée de votre famille, amis qui vous tient à cœur. Nous nous reverrons pour une prochaine rubrique en début d'année 2022.



Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes

Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes

Téléphone: 514-278-8703 | Site Internet: [www.reqis.org](http://www.reqis.org)

[administration@reqis.org](mailto:administration@reqis.org)

7240, rue Waverly, bureau 110B  
Montréal (Québec) H2R 2Y8



**L'ÉQUIPE DU SIVET SE MÉTAMORPHOSE**

Le Service d'interprétation visuelle et tactile (SIVET) est heureux d'annoncer l'embauche de plusieurs personnes à la suite d'affichages externes et internes. Les voici avec leur fonction respective. Notre équipe s'est agrandie.

Photos fournies par le SIVET

			
<b>Allisa Marier</b> Commis-comptable	<b>Mylène Grenier</b> Répartitrice	<b>Hieu Hau Tran</b> Répartitrice	<b>Jean-François Roussy</b> Technicien en informatique
			
<b>Julie Lafleur</b> Agente d'information	<b>Hélène Hébert</b> Coordonnatrice administrative	<b>Brigitte Giguère</b> Directrice à la qualité et à l'éthique	

L'équipe des interprètes a été bonifiée :

- Jean-François Isabelle, Marilie Beauchamp, interprètes à temps plein.
- Caroline Thibault, Marie Penelle et Jennifer Côté-Wapachee, interprètes à temps partiel.
- Suzanne Villeneuve prendra sa retraite en fin de décembre mais offrira ses services en tant qu'interprète à partir de janvier 2022.

**Nous leur souhaitons à tous la bienvenue dans l'équipe du SIVET.**

**Message pour les utilisateurs qui ont besoin de SERVICES D'INTERPRÈTE EN CAS D'URGENCE DU LUNDI AU VENDREDI ENTRE 8 H ET 16 H**

Si vous avez une urgence et besoin d'interprète, le jour entre 8 h et 16h, du lundi au vendredi, voici la procédure à suivre :

**Nous vous invitons à contacter la répartition par TEXTO au numéro suivant: 514-770-0354**

**Si vous avez besoin de communiquer en LSQ, écrivez: Urgence svp Skype. La répartition vous contactera rapidement (par Skype)**

**NOUVELLE PROCÉDURE POUR LA RÉSERVATION D'INTERPRÈTE LORS DES RENCONTRES DE PARENTS DANS LES ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES**

Le SIVET a adopté une nouvelle procédure lors de la demande de réservation pour un service d'interprétation pour les rencontres dans les établissements et centres scolaires. Dorénavant, ce sont eux qui sont en charge de payer les interprètes. Vous devez aviser l'équipe-école que vous avez un besoin d'un service d'interprétariat et ce sont eux qui doivent contacter l'équipe de répartition du SIVET.

Le SIVET, dans le souci d'améliorer la qualité du service a préparé une lettre expliquant le fonctionnement du service du SIVET et la procédure à suivre pour la réservation du service d'interprétation. Ceci est pour faciliter la communication entre vous et l'équipe-école. De plus ceci permettra également faire de la sensibilisation sur vos besoins.

Si vous désirez cette lettre, veuillez en faire la demande en écrivant au [reception@sivet.ca](mailto:reception@sivet.ca) ou en contactant la réception par Skype.

**LA BOÎTE À OUTILS**

Le SIVET a préparé une trousse sur les services d'interprétation. Sept sujets sont abordés :

- Le rôle de l'interprète
- L'interprétation dans le réseau de la santé
- L'interprète dans les médias
- L'interprétation à distance (IVD) via une plateforme de vidéoconférence
- L'interprétation dans le milieu du travail
- L'interprétation lors des conférences, colloques et congrès
- Le service d'intermédiaire linguistique

Cela complète la boîte à outils et ces informations se trouvent sur notre site internet dans le volet: «À propos» et vous verrez le mot documentation. Ces documents sont très bien expliqués et vous trouverez réponses à vos questions.

**FORMULAIRE DE CONSENTEMENT ET D'ENGAGEMENT**

Au cours de l'année 2022, le SIVET demandera à ses usagers de signer un formulaire de consentement et d'engagement. Le consentement donnera la possibilité à l'équipe de répartition de s'assurer de la validité des informations fournies par l'utilisateur lors de ses rendez-vous. De plus, l'engagement de la part de l'utilisateur consiste à faire preuve de respect, courtoisie et politesse envers les interprètes, les intermédiaires linguistiques ainsi que pour le personnel administratif du SIVET.

## HOMMAGE À VÉRO LEDUC

Par Véro Leduc, professeure à l'UQAM

### RÉCIPIENDAIRE D'UNE DÉCORATION DE LA GOUVERNEURE GÉNÉRALE POUR SERVICE MÉRITOIRE



À l'été 2020, j'ai reçu une médaille de service méritoire de la part de la gouverneure générale du Canada pour le travail que je fais pour contrer l'exclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes et favoriser l'accès à l'université et à la culture. À cause de la pandémie, la cérémonie n'a eu lieu qu'en septembre 2021.

J'ai été très émue par cette grande marque de reconnaissance et je profite de l'occasion pour souligner que je suis pleine de gratitude. Je remercie tous les gens de la communauté sourde et les alliés-es qui travaillent depuis de nombreuses années à une meilleure reconnaissance des personnes et des communautés sourdes. C'est grâce à vous que je peux aujourd'hui contribuer moi aussi.

Merci pour vos bons mots - je suis pleine de gratitude. Je remercie tous les gens de la communauté sourde et les alliés-es qui travaillent depuis de nombreuses années à une meilleure reconnaissance des personnes et des communautés sourdes. C'est grâce à vous que je peux aujourd'hui contribuer moi aussi.

Je vous invite à découvrir les autres médaillé-es, dont Nahid Aboumansour (Fondatrice des Petites Mains) et Jeremy Dutcher, qui ont reçu également une médaille pour service méritoire: le chanteur d'opéra et ethnomusicologue Jeremy Dutcher a reçu une M.S.M. pour son album Wolastoqiyik Lintuwakonawa, qui met l'accent sur son peuple, la Première Nation Wolastoqiyik. En plus d'honorer la langue wolastoq, son art a permis de faire découvrir la beauté de cette langue à un large public tout en sensibilisant les gens à son statut de langue menacée. <https://www.youtube.com/watch?v=6pDRpDjrBZE>

Véro

Photos fournies par Véro Leduc



ASSEMBLÉE NATIONALE  
DU QUÉBEC

**MANON MASSÉ**  
DÉPUTÉE DE STE-MARIE—ST-JACQUES

manon.masse.smsj@assnat.qc.ca  
514 525-2501  
533 Ontario Est, Bureau 330  
Montréal Qc, H2L 1N8

## CONSORTIUM CENTRE JULES-LÉGER

Par Céline Bourbonnais du CCJL

### HOMMAGE À LISE ST-LOUIS À LA SUITE DU DÉPART À LA RETRAITE



Photo fournie par CCJL

Après une carrière de 27 ans au Consortium Centre Jules-Léger à titre d'interprète LSQ, c'est le 30 septembre dernier que Lise St-Louis a quitté son poste pour la retraite.

En tant qu'interprète, Mme St-Louis a contribué à rendre la communication entre les gens plus facile, l'enseignement accessible, et a contribué au développement du plein potentiel des élèves. Elle est une ambassadrice exceptionnelle pour le CCJL et fait rayonner le travail qui y est fait pour les élèves sourds et malentendants partout dans la communauté. D'ailleurs, les conseillères et conseillers scolaires du CCJ ont reconnu son travail lors de la réunion ordinaire du 21 octobre dernier.

«Lise a toujours été une fière ambassadrice du CCJL, et une personne qui milite pour l'accès à l'information pour les personnes sourdes, particulièrement par le biais de l'interprétation en Langue des signes québécoise» a expliqué Johanne Lacombe, présidente du CCJL.

«Fière CODA, c'est-à-dire, enfant de personnes sourdes, elle fait rayonner le CCJL et sa communauté un peu partout lorsqu'elle participe à des activités des regroupements d'enfants, qui comme elle, ont été élevés par des personnes sourdes» a rajouté Mme Lacombe.

Sa générosité, ses connaissances sur l'historique du CCJL ainsi que sur la communauté sourde et sa grande mémoire corporative sont impressionnantes et laisseront un vide au CCJL.

### JOURNÉE NATIONALE DE LA VÉRITÉ ET DE LA RÉCONCILIATION, JEUDI 30 SEPTEMBRE 2021

Le 30 septembre dernier était une journée dédiée à la réflexion sur préjudices subis par les peuples autochtones. Les élèves de l'École provinciale - surdité, cécité et surdicécité du Consortium Centre Jules-Léger ont participé à une cérémonie sur la Colline du Parlement à Ottawa. Les élèves ont eu une place privilégiée tout près de la scène alors que Lise St-Louis, interprète LSQ s'est activée aux côtés de son homologue Annette Sandy, interprète ASL pour interpréter la cérémonie de l'anglais à la LSQ. Ainsi les élèves sourds et malentendants du CCJL ont pu pleinement profiter de ce moment important de sensibilisation et d'apprentissage.



**SRIEQ**

SERVICE RÉGIONAL  
D'INTERPRÉTARIAT DE  
L'EST DU QUÉBEC INC.

[www.srieq.ca](http://www.srieq.ca)

9885, boulevard de l'Ormière  
Québec (Québec) G2B 3K9

**Voix / ATS**

418 622-1037 | 1 800 268-1037

**Télécopieur**

418 622-7448 | 1 866 628-7448

**Courriel**

srieq@bellnet.ca



## MARCHE MONDIALE DES FEMMES 2020

Le 17 octobre, c'est la Journée internationale pour l'élimination de la pauvreté. C'est précisément lors de cette journée qu'est organisée, à tous les 5 ans, la Marche Mondiale des femmes. Depuis 2000, la Marche mondiale des femmes (MMF) clôture les actions internationales menées pour réclamer l'équité entre les hommes et les femmes. La 5<sup>e</sup> Marche mondiale des femmes devait avoir lieu l'an dernier, en 2020, mais elle a évidemment été reportée à cause de la pandémie.

C'est donc le dimanche 17 octobre 2021 que la MFSM et ses membres se sont rassemblées pour participer à cette marche. Et devinez qui était l'une des 2 porte-paroles officielles de cet événement? Et oui, Marie-Hélène Couture, coordonnatrice des services à la MFSM! C'est avec une grande fierté que Marie-Hélène s'est adressée à la foule avant la Marche pour promouvoir l'équité entre les hommes et les femmes. Elle a aussi souligné l'importance de l'accès à l'information pour les femmes sourdes: sans accès à l'information les femmes sourdes sont automatiquement mises de côté.

Merci à toutes celles et ceux qui sont venues marcher à nos côtés! On vous donne rendez-vous en 2025!

Photos fournies par la MFSM



## Nouveau partenariat MAM AUTOUR DE LA MATERNITÉ



La MFSM est très fière de s'associer à une nouvelle partenaire! MAM Autour de la maternité est un organisme communautaire qui œuvre dans le domaine de la périnatalité. Sa mission est d'accueillir, d'accompagner et de renseigner les femmes et leur famille lors de la période périnatale. Parmi les services offerts, on retrouve des services d'accompagnement à l'allaitement, des cours prénataux et des sessions de cours variés: massage pour bébé, yoga grossesse et post-natal, Maman-danse et plus encore! À partir de maintenant, quand une femme sourde ou malentendante s'inscrit d'avance à une activité, MAM s'occupe de réserver et de payer l'interprète! Une belle victoire pour l'accessibilité!

Pour plus de détails sur leur programmation, consultez: [www.mam.qc.ca](http://www.mam.qc.ca)

Vous voulez vous inscrire à l'une de leurs activités? Communiquez directement avec Hélène au bureau de MAM à [admin@mam.qc.ca](mailto:admin@mam.qc.ca) ou au 450-904-1458. Profitez-en!



LA MAISON  
DES FEMMES SOURDES  
DE MONTRÉAL

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • [www.mfsm.org](http://www.mfsm.org)  
4855, rue Boyer, bureau 105, Montréal (Québec) H2J 3E6  
ATS: (514) 255-6376 | SRV: (514) 360-9835 | FAX: (514) 255-3770  
[femmessourdes@mfsm.ca](mailto:femmessourdes@mfsm.ca)



## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES MEMBRES



### Nouveau conseil d'administration

La Maison des hommes sourds (MHS) a récemment tenu son assemblée générale des membres sur la plate-forme ZOOM. Voici la composition du conseil d'administration 2021-2022.

- Président: **William Cleary**
- Vice-président: **Yannick Gareau**
- Secrétaire: **Patrick Lazure**
- Trésorier: **Patrick Beauchamp**
- Administration: **Karl Normand**

### YANNICK GAREAU Vice-président 2021-2023

Le conseil d'administration de la MHS souhaite la bienvenue à Yannick Gareau. C'est un membre énergique et prêt à nous apporter des nouvelles idées qui contribueront au développement de la MHS.

Encore une fois, bienvenue Yannick!

### MATHIEU LARIVIÈRE Vice-président 2019-2021

Mathieu, ta présence à la MHS a été grandement bénéfique. Depuis 2015, toi et les autres membres, vous avez partagé vos conseils. Face à nos nouvelles demandes et face aux nouveaux besoins, tu as su nous apporter confiance et impartialité dans vos décisions.

Merci encore une fois et nous savons que tu ne seras jamais loin.



ALCOOLIQUES ANONYMES

Les mardis, de 20 h à 21 h 15

ID Zoom: 814-0091 1090  
Code: 759276

Téléphone: 438-809-7799

**Le Cercle - Signe de vie**  
Groupe Zoom en LSQ

Réunion virtuelle pour les personnes sourdes et malentendantes, avec interprète LSQ accrédité. Les personnes entendantes sont aussi bienvenues.



## POUR BIEN FINIR L'ANNÉE, L'AQÉPA MONTRÉAL RÉGIONAL A PLUSIEURS NOUVELLES À VOUS ANNONCER!

### UN NOUVEAU PROJET EN PLACE

Pour commencer, c'est avec plaisir que l'AQÉPA vous annonce la mise en place de leur nouveau projet, qui s'intitule ONDE. Il s'agit d'un espace inclusif aux adolescents et jeunes adultes malentendants et sourds sur les plateformes de réseaux sociaux. Sur ces plateformes, nous partagerons du contenu divertissant et informatif sur le monde de la surdité ainsi que sur l'adolescence. Suivez Onde sur Instagram et Facebook : <https://www.instagram.com/espace.onde/>

### AIDE AUX DEVOIRS

De plus, l'AQÉPA offre l'aide aux devoirs à vos enfants! Ces séances peuvent se faire à domicile ou par zoom, selon les besoins de l'enfant. Ces séances sont également offertes en français et en LSQ. Contactez [gabrielle@aqepamtl.org](mailto:gabrielle@aqepamtl.org) pour inscrire votre enfant!

**Aide aux DEVOIRS**

S'outiller pour réussir c'est s'offrir un meilleur avenir!

Votre enfant est âgé entre 6 et 18 ans, a une surdité et éprouve des difficultés scolaires? Vous vous sentez dépassé et ne savez plus comment lui faire faire ses devoirs ou apprendre ses leçons?

Demandez l'aide d'un tuteur de l'AQÉPA!

L'accompagnement de votre enfant favorise le développement de ses capacités tout en travaillant sur ses faiblesses.

- 25 séances d'une heure pour 35\$
- Amélioration des résultats scolaires dans les matières travaillées
- Prise de confiance en soi chez l'enfant
- Développement d'une structure de travail

Contactez [gabrielle@aqepamtl.org](mailto:gabrielle@aqepamtl.org) pour plus d'informations!

### STIMULATION PAR LE JEU

La stimulation par le jeu est un autre programme que l'AQÉPA offre aux enfants âgés de 0 à 5 ans! Cet atelier permettra aux enfants de développer leur langage, leurs capacités cognitives, affectives, sociales, ainsi que d'aider les parents à se familiariser au monde de la surdité! Contactez [gabrielle@aqepamtl.org](mailto:gabrielle@aqepamtl.org) pour d'avantage d'informations!

**Stimulation Par le Jeu**

Apprendre tout en s'amusant c'est si plaisant!

Votre enfant est âgé de 0 à 5 ans et a une surdité? Vous cherchez des moyens, des outils, pour l'aider à développer son langage, sa motricité, ses capacités cognitives, se rapprocher de vous et communiquer avec vous?

Alors, JOUEZ ensemble!

Une intervenante se déplace à votre domicile pour les 10 activités.

Ce service est offert gratuitement aux membres de l'AQÉPA de Montréal, Montérégie, Laval, Lanaudière et Laurentides!

Contactez [gabrielle@aqepamtl.org](mailto:gabrielle@aqepamtl.org) pour plus d'informations!

### CAMPS D'HIVER

Finalement, l'AQÉPA offre à nouveau un camp d'hiver pour enfants et adolescents sourds et malentendants les 28, 29 et 30 janvier 2022! Plaisir garanti! Inscrivez votre enfant dès maintenant en visitant: <https://aqepa-montreal-regional.s1.yapla.com/fr/event-26607>

**Le camp d'hiver 2022**  
28 ans à 18 ans  
Les 28, 29 et 30 janvier 2022

Arrivée Le 28 janvier 2022 à 9h30  
Départ Le 30 janvier 2022 à 15h

Où? 2861, Boulevard Perrot, Notre-Dame-de-Frigo, Ste-Foy, J7Y 8P4

25\$ pour l'hébergement, les repas et l'équipement!

Les places sont limitées et réservées aux personnes sourdes et malentendantes!

Inscription: formulaire en ligne

Fondation des Sourds du Québec | AQÉPA MONTRÉAL RÉGIONAL

## NOUVELLES DE L'APPAL

Par Marylyn Laurier, directrice générale



### NOTRE NOUVEAU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Nous désirons féliciter ces membres pour leur nomination au conseil d'administration 2021-2022 pour leur implication sociale! Merci à Sylviane Laflamme (présidente-secrétaire), André Tétréault (vice-président), Richard Ménard (trésorier), Marcel Groulx et Robert Malo (administrateurs)

**CONSEIL D'ADMINISTRATION** 2021-2022  
ASSOCIATION DES PERSONNES AVEC PROBLÈMES AUDITIFS DES LAURENTIDES

**Sylviane Laflamme**  
Présidente-secrétaire

**André Tétréault**  
Vice-président

**Richard Ménard**  
Trésorier

**Marcel Groulx**  
Administrateur

**Robert Malo**  
Administrateur

## REPRISES DES ACTIVITÉS



Dalia Leal

Nos activités se développent grâce à la belle participation de nos membres. Nous avons déjà offert deux ateliers de cuisine. Cette activité est fort agréable parce que les membres ont la chance de participer à la préparation du repas en plus de découvrir des nouveaux mets originaires des différents pays.

Les ateliers d'octobre et novembre sont présentées par Julieta Moros qui nous présente des recettes typiques des différents pays ou des versions revisitées par elle-même. Elle a été la propriétaire du restaurant « Julieta » pendant cinq ans et elle a travaillé pour plusieurs restaurants connus de Montréal.

Nous avons envoyé un sondage à nos membres pour connaître leurs intérêts. Après l'analyse des réponses nous avons décidé de prolonger le yoga et prévoyons continuer à l'hiver prochain. Le groupe a grandi pour la deuxième période qui va de novembre à décembre.

L'aquaforme a été une activité demand e par nos membres, alors nous avons ajouté deux groupes qui ont commencé en octobre.

L'APVSL a supporté le festival Ph nomena 2021 en achetant des billets qui ont été offerts à nos membres. Ils ont ainsi eu la chance de pouvoir assister au spectacle en LSQ: « L'œil éveillé ». Ils ont été satisfaits de voir le travail artistique des artistes sourds!

L'APVSL garde toujours des contacts avec les différents organismes de style de vie communautaire à Laval. Nous avons participé à la deuxième rencontre annuelle du TRIVAT et nous avons suivi une formation sur le fonctionnement du CDC Laval. De plus, Mme Brigitte Sabourin (trésorière) est allée au « déjeuner découvert » de la Chambre de commerce et de l'industrie de Laval le premier octobre dernier.

Nous continuons à travailler pour vous et à préparer des activités. Soyez surtout attentifs pour nos conférences à venir!



Photos: APVSL





**ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL**

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

☎ (450) 967-8717 ☎ (450) 967-9734

@apvsl@videotron.ca

---

**Le conseil d'administration 2021-2022**

**Président:** Mathieu Larivière  
**Secrétaire:** Josée Giroux  
**Administrateur:** Benoît Landry

**Vice-présidente:** Luisa Attisano  
**Trésorière:** Brigitte Sabourin



6780, 1<sup>re</sup> Avenue  
 Bureau 150, Charlesbourg  
 Québec (Québec) G1H 2W8

Tél.: [418] 626-8691 ATS  
 Tél.: [418] 626-9252  
 Fax: [418] 626-5352

[www.cafsq.org](http://www.cafsq.org)

*Pienvenue à toutes les femmes!*

## NOUVELLES DE L'ASE

Par Stephan Jacques, directeur

Voici le nouveau conseil d'administration de l'Association des Sourds de l'Estrie pour 2021-2022.



**Sarah Raïche-Rousseau**  
Présidente



**Vincent Leduc**  
Vice-président



**Marjorie Gosselin**  
Secrétaire



**Cathie Provost**  
Directrice des loisirs



**Céline Martineau**  
Trésorière

Photos: Extrait de Facebook ASE

## NOUVELLES DE L'ASCQ

Par Jeannot Gobeil, président

Le lundi 11 octobre 2021, l'ASCQ a organisé une activité de plein air au Canyon Ste-Anne en présence de 12 participants.



Photos fournies par l'ASCQ



### ASSOCIATION DE LA SURDITÉ DU CENTRE-DU-QUÉBEC

C.P. 844, Victoriaville, QC G6P 7W7  
ascq-local@hotmail.com

#### Conseil d'administration 2021-2022

Jeannot Gobeil, *président*  
Celyne Ledoux, *vice-présidente*

Nancy Paquet, *secrétaire*  
Geneviève Fontaine, *trésorière*  
Marc-André Roux, *administrateur*

## NOUVELLES DU SIPSE

Par Catherine Chayer, directrice générale



**SIPSE**  
Interprétation - Estrie



## TOUT UN HONNEUR POUR LUC MASCOLO

C'est lors de notre assemblée générale annuelle, qui a eu lieu le 16 juin dernier, que nous avons nommé

Monsieur Luc Mascolo membre honoraire du SIPSE.

Voyez (ou revoyez) la vidéo qui a été présentée lors de notre AGA!

Luc Mascolo a fondé le SIPSE en 1987. Croyant fermement à l'accessibilité pour tous, il a vaincu vents et marées pour réussir à offrir un service d'interprétation pour les Sourds de la région. Luc a mis tous les efforts et frappé à toutes les portes pour arriver à la création du service d'interprétation que l'on connaît aujourd'hui.

Il a donné ce qu'il y a de plus précieux à notre organisme; il a donné son temps.

Il a siégé plusieurs années en tant que président de l'organisme, continuant ainsi à s'assurer que le SIPSE garde son essence, que ses valeurs restent et que son feu intérieur perpétue.

Encore aujourd'hui, malgré son horaire déjà chargé, il trouve le temps de donner des cours de LSQ pour les étudiants qui désirent en apprendre plus sur la communauté, afin d'assurer la relève et partager sa passion. C'est pourquoi il restera toujours gravé dans le cœur du SIPSE, parce qu'il ne compte pas les secondes. Il s'est taillé, au fil du temps, un rôle unique et irremplaçable dans la communauté Sourde de l'Estrie.

Chaque seconde, chaque minute et chaque heure qu'il a investie dans le SIPSE en a valu la peine, car il est maintenant possible d'y recevoir un service complet, autonome et toujours en harmonie avec les valeurs que Luc y avait ancrées, à l'époque.

Luc Mascolo n'est pas que le fondateur du S.I.P.S.E., il est son pilier et son éternelle inspiration.

Luc, nous désirons te nommer membre honoraire du SIPSE, car ce titre ne peut s'acheter, même avec tout l'or du monde. Ce titre ne peut s'acquérir qu'avec le temps et toi, Luc, tu as donné le tien sans compter.

Merci pour tout!



Catherine Chayer



### ASSOCIATION DES SOURDS DE L'ESTRIE INC.

359, rue King Est, bureau 100  
Sherbrooke, Qc J1G 1B3  
Tél.: 819 485-0149 (SRV)  
ATS : (819) 563-1186

Courriel: info@sourdestrie.com  
www.sourdestrie.com

Fondée en 1930  
et incorporée  
en 1968

#### Conseil d'administration 2021-2022

Sarah Raïche-  
Rousseau, présidente  
Vincent Leduc,  
vice-président  
Majorie Gosselin,  
secrétaire  
Céline Martineau,  
trésorière  
Cathie Provost,  
directrice des loisirs

Par Denis Bélanger, journaliste L'Œil Régional de Beloeil de l'édition du 27 août 2020

### JACQUES DAIGNEAULT, 54 ANS DE CARRIÈRE DE BARBIER

Campé dans le Vieux-Belœil, le barbier Jacques Daigneault vient de ranger sa paire de ciseaux pour de bon après 54 ans de carrière. Un métier qu'il a accompli avec une surdité qui ne l'a toutefois jamais empêché de travailler. Selon ses proches, c'est son sourire et sa sociabilité qui ont fait de lui un barbier exemplaire.

Âgé de 74 ans, M. Daigneault a commencé à manier les ciseaux bien avant d'avoir complété en 1966 sa formation à l'école de barbier Moreau sur la rue Saint-Laurent à Montréal. À 13 ans, il coupait les cheveux de ses camarades venus d'autres provinces à l'école pour les Sourds.

Le 20 mai 1966, Jacques Daigneault et son frère Gilles ont ouvert le Salon Daigneault sur la rue Saint-Jean-Baptiste. Le bâtiment appartenait à l'époque à sa mère et il est maintenant la propriété de sa sœur. Quelques années plus tard, Gilles est tombé malade et Jacques a ainsi fait cavalier seul. Les affaires n'ont pas toujours été roses en plus d'un demi-siècle de métier, selon ses proches. Les années 1970 n'ont d'ailleurs pas été les plus fructueuses. La mode hippie et des cheveux longs ont fait baisser l'achalandage. Mais lors des fêtes de Noël ou de Pâques, il avait tellement de pain sur la planche qu'il a demandé de l'aide de son beau-frère Bernard pour peigner tout ce beau monde.

#### LA COVID-19 FORCE LES CHOSES

Depuis un certain temps, M. Daigneault avait réduit sa charge de travail à quatre journées par semaine. La retraite n'était toutefois pas dans ses plans lorsqu'il a dû interrompre les activités de son salon le printemps dernier en raison de la COVID-19.

«Je pensais que ça aurait duré une semaine ou deux. Finalement, la crise a duré plus longtemps. Avec les lois et les normes sanitaires, je trouvais ça trop lourd, vu mon âge. J'avais aussi été opéré et j'ai eu une période de convalescence. Fallait que ça finisse un jour, j'étais arrivé au bout. Mais j'étais très émotif quand j'ai réalisé que c'était fini», explique M. Daigneault.

Il a ainsi vendu ses deux chaises de barbier à un fidèle client. «J'étais son barbier et il voulait me remercier. Il m'avait demandé si je ne voudrais pas venir chez lui couper ses cheveux. J'ai dit non», raconte-t-il.



Jacques Daigneault devant son salon de barbier situé sur la rue Saint-Jean-Baptiste.

#### UNE CLIENTÈLE FIDÈLE

Jacques Daigneault aimait le contact avec les clients. Il s'est d'ailleurs bâti une fidèle clientèle au fil des années, une clientèle qui n'allait jamais se faire coiffer ailleurs. M. Daigneault et sa famille étaient bien connus dans le quartier et le bouche-à-oreille s'est aussi fait aller rapidement. Son handicap n'était donc pas une embûche, car il connaissait les préférences et les goûts de ses clients réguliers.

Pour prendre rendez-vous, il suffisait de passer au salon et d'attendre ou de laisser une note. Il n'y avait aucun téléphone. En plus, il offrait à ses clients une ambiance bien différente des endroits menés par un barbier très bavard. Les clients pouvaient aussi lui confier leurs secrets sans avoir peur qu'il les révèle. «Les gens aimaient ça avoir la tranquillité et la paix pendant qu'ils se faisaient coiffer. Des fois, ils regardaient la télévision.»

*L'entrevue a été faite avec la collaboration des filles de M. Daigneault, Nadia et Isabelle, qui ont servi d'interprètes.*



# L'ÉTAPE

Service d'aide  
à l'emploi  
pour personnes  
en situation de handicap

#### MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9  
VOIX: 514-526-0887 ATS: 514-526-6126 TÉLÉC.: 514-527-1028  
COURRIEL: letape@letape.org SITE WEB: www.letape.org

#### LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6  
VOIX: 450-667-9999 ATS: 450-667-5924 TÉLÉC.: 450-667-5199  
COURRIEL: letape-laval@letape.org SITE WEB: www.letape.org

**Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.**  
**Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec**

Par Yvon Mantha, assistant à la direction et d'agent de communication



**Yvon Mantha**

C'est avec beaucoup de fierté que je joins l'équipe de l'Association des Sourds de Lanaudière à titre du poste d'assistant à la direction et d'agent de communication et ce, depuis le 10 septembre 2021.

Étant moi-même très impliqué dans l'ASL depuis plusieurs années, voici en quelques lignes mon implication depuis près de 20 ans: comité organisateur du Gala du 25<sup>e</sup> anniversaire; conférencier sur des thèmes politique, culturel, comité organisateur de la Journée mondiale des Sourds en 2013, présent aux activités tel que la cabane à sucre, l'épluchette de blé d'inde, randonnée pédestre, soutien administratif concernant le poste de coordination de l'ASL, président de l'AGA pendant 12 ans. De plus, j'étais présent à l'ouverture de l'Académie populaire sur 200 rue Salaberry en 1982, et j'en passe.

Tout un défi m'attend à l'ASL lors de mon prochain mandat. Je suis convaincu que les membres et la direction de l'ASL saura fructifier de mon expertise et de mon appui moral au cours des prochains mois.

## NOUVEAU BUREAU D'AIDE À LA COMMUNICATION DANS LANAUDIÈRE SUD

Quelle bonne nouvelle pour les membres ASL qui habitent dans le secteur de Lanaudière Sud. L'ASL a récemment procédé à l'ouverture du nouveau local situé à Repentigny dans le but de servir leurs membres qui y habitent et leurs prêter main forte au niveau d'aide à la communication.

Cet édifice est accueillant, sécuritaire, confidentiel, et lumineux. Il est doté d'un ascenseur.

Le bureau est situé au 50 rue Thouin dans le Centre à Nous. Il faut absolument prendre rendez-vous avec Sarah Lafrenière avant de vous présenter. Pour le stationnement, c'est au parc de l'Île Lebel en face du Centre à Nous (grand stationnement).

### Pour prendre rendez-vous:

**Skype:** Aide Comm ASL Joliette

**Courriel:** aidecommunication@asljoliette.org

**Texto:** 450-917-4214

[www.facebook.com/AideCommunicationASLJoliette](http://www.facebook.com/AideCommunicationASLJoliette)

« Mon impression suite au premier service à Repentigny est que les autres organismes du Centre à Nous sont très accueillants et que c'est une belle collaboration! »

*Commentaire de Sarah*



Photos fournies par l'ASL



Association des Sourds  
de Lanaudière Inc.

**30 ANS**



**Michel Desjardins**  
Président

200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1  
Voix et ATS : 450-752-1426  
Fax : 1-866-845-4350  
Courriel : [direction@asljoliette.org](mailto:direction@asljoliette.org)  
Site web : [www.asljoliette.org](http://www.asljoliette.org)



**MAISON DES SOURDS**

### Bureau

200-2200, boul. Crémazie Est  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
438-381-6372 • 438-381-MDS2  
[maisondessourds2dg@gmail.com](mailto:maisondessourds2dg@gmail.com)

### Salle communautaire

8141, rue de Bordeaux  
Montréal (Québec) H2E 2N5  
438-381-6371 • 438-381-MDS1

**Télécopieur**  
438-381-9777

[www.maison-sourds.org](http://www.maison-sourds.org)

## JE ME SOUVIENS DES SOURDS

Par Jacques Boudreault, collaboration spéciale, *photos des archives fournies par Jacques Boudreault*

### NOTES BIROGRAPHIQUES DE M. JOSEPH LAMOTHE 1870-1960



L'AMI DES SOURDS-MUETS souhaite un repos bien mérité et présente ses vœux de bonheur à M. Joseph Lamothe, un des fondateurs et ancien président du Cercle Saint-François de Sales. M. J. Lamothe vient d'être à sa retraite et il sera l'invité d'honneur du « Quarter Century Club » à l'hôtel Windsor le 15 mars prochain. Il nous est agréable de publier pour les lecteurs de l'AMI les notes biographiques qu'il a bien voulu nous communiquer à cette occasion.

Je suis né à Montréal, le 18 mars 1870. Mon père se nommait Théophile Lamothe et ma mère Denise Beauchamp. À l'âge de 9 ans, j'entrai à l'Institution des Sourds-Muets au Mile-End pour y faire mes études, car j'étais devenu sourd vers l'âge de trois ans à la suite des fièvres.

Après un stage de 9 ans, je quittai l'Institution des Sourds-Muets avec de bonnes études élémentaires et une connaissance passable à la reliure. J'entrai ensuite au « Hérald » où mon père était contremaître au département de la reliure. À l'âge de 30 ans, j'entrai au service de la « Gazette »<sup>1</sup> où je demeurai jusqu'à ma retraite le 1<sup>er</sup> janvier 1947.

Dans les premières années, je travaillais à la reliure de pratique. Mais on me demandait souvent pour travailler sur le couteau. Un jour, une discussion s'engagea entre le contremaître du tranchage et celui d'ouvrages de pratique à mon sujet, à savoir, pour quel département je travaillerais. On me demanda ma préférence. J'optai pour rester trancheur et je le restai ma vie entière.

En 1901, avec quelques compagnons sourds-muets et un nos professeurs, le Rév. Louis Garneau, csv., je fondai le Cercle Saint-François-de-Sales<sup>2</sup> de l'Institution des Sourds-Muets dont je fus le premier président. Ce cercle est encore en pleine activité et j'en fus réélu Président à différentes époques. Je fus toujours membre actif de ce Cercle où mon sport favori fut le billard anglais<sup>3</sup>. De plus, plusieurs séances théâtrales étaient organisées par les sourds-muets, mon rôle fut toujours actif comme comédien. Lors du tirage d'une dinde au Cercle, sous ma présidence, je sortis chanceux, mais ne voulus pas accepter l'oiseau. Je le remis au sourd-muet le plus pauvre. Je me suis toujours intéressé aux activités de mon ALMA MATER. Aujourd'hui, je suis heureux de prendre ma retraite. Mes relations furent toujours cordiales avec mes compagnons de travail. Je garde un excellent souvenir de tous. Je tiens à remercier tous les officiers de journal la « Gazette » et en particulier, M. Bessette. Un grand merci à tous.

À peine quelques mois après avoir célébré son quatre-vingt-dixième anniversaire de naissance, M. Joseph Lamothe s'éteignait à Montréal le 9 juillet 1960.

*Extraits de la revue de L'Ami des Sourds-Muets, organe du Cercle Saint-François-de-Sales, mars 1947 et octobre 1960.*

\*1 Journal anglais

\*2 Centre des Loisirs des Sourds de Montréal

\*3 Le billard anglais est un jeu de billard, développé en Angleterre et pratiqué dans de nombreux pays du Commonwealth et à travers le monde.

## HOMMAGE À JEANNE D'ARC PARADIS

Par le Centre de la Communauté sourde du Montréal Métropolitain



### UN HOMMAGE EN L'HONNEUR DE JEANNE D'ARC PARADIS

Madame Jeanne d'Arc Paradis a pris sa retraite du CCSMM le 29 octobre 2021. Après 25 ans de services rendus au Centre de la Communauté sourde du Montréal métropolitain (CCSMM), Jeanne d'Arc a pris un repos bien mérité.

Jeanne d'Arc Paradis a débuté au CCSMM en septembre 1996. Ses tâches étant nombreuses, elle préparait les impôts des membres, s'occupait du traitement de factures que recevait le CCSMM, veillait aux renouvellements des abonnements des membres du CCSMM et exécutait de nombreuses autres tâches pour l'organisme dont faire occasionnellement de la correction de français dans divers textes. Jeanne d'Arc travaillait en collaboration avec le directeur, M. Gilles Read. Elle appréciait beaucoup le travail en équipe et trouvait son travail stimulant et intéressant.

Lors d'une assemblée le 17 octobre 2021, une plaque en son honneur lui a été remise, sous le regard surpris des gens de l'assemblée qui ne s'attendaient pas à une telle nouvelle de son départ.



Photos fournies par le CCSMM

Madame Jeanne d'Arc Paradis va beaucoup manquer à la communauté des membres du CCSMM et de ses employés, de son directeur et de son conseil d'administration. Nous étions tous habitués à la voir avec son beau sourire et sa bonne humeur, mais maintenant nous lui souhaitons une belle retraite en santé, de bien profiter de la vie et de sa famille.

Elle a reçu une belle plaque par surprise pour ses services rendus pour le CCSMM !



**Club Abbé de l'Épée Inc.**

**(Sourds de Montréal)**

**Depuis 1960**

2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 212  
Montréal, QC H2E 2Z8  
melanconclaire@videotron.ca

Par Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes, *photos des archives fournies par le CNDF*



## BONNE NOUVELLE POUR LES RÉPITS ENFANTS ET ADULTES

Depuis le début de la pandémie, nous offrons des répits d'urgence avec des places très limitées, mais depuis quelques semaines, nous avons pu doubler notre capacité d'accueil pour avoir 8 personnes par chalet, donc nos campeurs sont très heureux de participer en plus grand nombre à nos fins de semaine d'activités.

Nous offrons des services d'accompagnement pour les enfants et adultes avec besoins particuliers, un hébergement de qualité, des repas équilibrés, un service de transport aller-retour de Montréal et plusieurs activités selon les saisons. Des séjours pour les enfants, les adolescents et pour les adultes à déficience auditive, déficience du langage, déficience intellectuelle ou multiples, avec ou sans déficience intellectuelle seront offerts.

Le calendrier pour les nouvelles dates de répits, de janvier à mars 2022, sera disponible vers la mi-décembre. Appelez-nous avoir plus d'information et pour vous inscrire au 514 453-7600, poste 234 (voix, ATS) ou au [inscription@mon-camp.ca](mailto:inscription@mon-camp.ca).

## HÉBERGEMENT DE GROUPES TOUJOURS EN ATTENTE, MAIS NOUS AVONS ESPOIR!

Nous avons grandement espoir qu'un assouplissement majeur des mesures sanitaires aura lieu en début d'année 2022, et que nous pourrions à nouveau recevoir des groupes en hébergement.



1948-2021

73  
ans

au service des  
personnes sourdes

2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4  
Téléphone: (514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur: (514) 453-7601

[www.mon-camp.ca](http://www.mon-camp.ca)

## HÉBERGEMENT POUR DES GROUPES SCOLAIRES, ASSOCIATIONS JEUNESSE, ÉQUIPES SPORTIVES OU TOUT AUTRE ORGANISME

Sur un site enchanteur venez vivre l'expérience ultime ! Notre équipe assurera le succès de votre séjour et permettra aux membres de votre groupe de vivre une expérience à l'état naturel.

Grâce à nos forfaits tout inclus ou à la carte, nous facilitons l'organisation de votre événement. Hébergement en occupation quadruple, repas inclus, accès au site, salle de rencontre et plusieurs services et options sont à votre disposition. À partir de 53.15\$ par nuitée par personne.

## DONS PLANIFIÉS ET DONS TESTAMENTAIRES

Savez-vous que vous pouvez faire des dons planifiés au Centre Notre-Dame-de-Fatima ?

Via l'organisme Un héritage à partager Québec ([unheritage.org](http://unheritage.org)), vous pouvez planifier des dons pour le Centre Notre-Dame-de-Fatima.

Une fois le bien-être de votre famille et de vos proches assuré, vous pouvez choisir de faire un don significatif à une ou à plusieurs œuvres de bienfaisance en rédigeant vos volontés. Advenant des changements importants dans votre vie, vous pouvez toujours modifier votre testament en fonction de votre situation.

Le don testamentaire demeure l'une des façons les plus simples et les plus accessibles de planifier un don. De nombreux choix s'offrent à vous :

- le legs particulier (un montant précis ou un bien déterminé);
- le legs résiduaire (la totalité ou un pourcentage de ce qui reste après le paiement des dettes et des legs particuliers);
- la désignation d'un bénéficiaire subsidiaire en cas de décès du premier bénéficiaire;
- le legs universel (la totalité des biens, parfois divisée entre plusieurs bénéficiaires);
- la désignation d'un bénéficiaire d'un régime d'épargne-retraite, d'une caisse de retraite ou d'une police d'assurance vie;
- une clause de décès simultané qui prévoit avantager une œuvre si tous les bénéficiaires meurent en même temps.
- Tous ces moyens donnent droit à un reçu officiel qui peut être utilisé lors de la déclaration des revenus du donateur, à la suite de la disparition. Les avantages fiscaux découlant d'un don par testament peuvent réduire, d'une façon remarquable, les impôts à payer par la succession.

## SOYEZ CONNECTÉS!

Visitez notre page **Facebook**.  
**com/**  
**CentreNotreDameDeFatima**  
et site **[www.mon-camp.ca](http://www.mon-camp.ca)**



Par Émilie Peltier, adjointe à la direction

## DEUX NOUVELLES EMPLOYÉES AU RSM

Vous pouvez voir ce texte interprété sur ce lien YouTube LSQ: <https://youtu.be/gaXpx1dmC5Q>

### Émilie Peltier, adjointe à la direction

Après plusieurs années à l'étranger et 9 ans au Nouveau-Brunswick, Émilie Peltier, française d'origine, vient de déménager à Montréal. Elle a essentiellement travaillé dans le milieu associatif et culturel, en gestion, communication et médiation culturelle. Sa surdité a mis des défis sur sa route mais ne l'a jamais arrêtée dans ses démarches. Tout comme les membres du RSM, elle voit la différence comme une force et elle est fière de se joindre à l'équipe afin de développer ensemble des projets permettant accessibilité, autonomie et inclusion.



### Soraya Abdella, coordonnatrice-intervenante

Originaire de Haïti, Soraya Abdella vit au Canada depuis 2014. Après des études en architecture, urbanisme et cinéma, elle a travaillé dans le domaine audiovisuel et aussi dans l'aide à la personne. Soraya, qui a grandi avec sa cousine sourde, est très sensible à la question de la surdité et plus largement de l'inclusion. Elle est heureuse de rejoindre le RSM, où elle pourra mettre à profit ses compétences en gestion de projet pour le développement de la conscience citoyenne, entre autres, et ses passions pour la photo et la vidéo.



## UNE FORMATION EN LSQ POUR LES EMPLOYÉES

Grâce à une subvention d'Emploi-Québec, l'association RSM peut offrir des cours de LSQ à ses deux nouvelles recrues. L'objectif de cette initiative est de leur permettre de pouvoir communiquer avec les personnes sourdes signantes, et de s'ouvrir à la culture sourde. Les cours sont donnés par le SLCB, dont les professeur.es sont sourd.es.



## PARTAGE TA RECETTE LSQ EN VIDÉO AVEC NOUS!

Il y a un plat que tu aimes cuisiner en particulier? Sois le prochain ou la prochaine à participer à nos capsules vidéo en LSQ! Écris-nous vite à [info@reseausurditemonteregie.org](mailto:info@reseausurditemonteregie.org)

## ÉVAL URGENCE, POUR DES HÔPITAUX ACCESSIBLES AUX PERSONNES SOURDES ET MALENTENDANTES

Nous avons eu l'honneur d'être chargé du projet d'Amélioration de l'Accessibilité Communicationnelle dans les centres hospitaliers de la Montérégie pour le Réseau Surdité Montérégie. Il nous fait plaisir d'annoncer que grâce à la collaboration des CISSS de la Montérégie, la population sourde et malentendante de la région aura bientôt accès à des outils d'aide à la communication aux Urgences.

Un obstacle important à la mise en place de ce projet a été l'absence de statistiques disponibles sur la qualité des soins reçus par les personnes sourdes et malentendantes dans les hôpitaux.

Ce qu'on note, c'est quand une insatisfaction est vécue, les gens en parlent autour d'eux, mais ne formulent pas de plaintes, alors les décideurs dans les hôpitaux ne sont pas au courant qu'il y a des mauvais services reçus.

C'est pourquoi il est important de développer le réflexe de faire une plainte formelle! À partir de cet automne, chaque fois que vous irez à l'Urgence d'un hôpital de la Montérégie, il est très important de rejoindre le RSM.

Formulez vos commentaires et faites nous les savoir en complétant le formulaire au lien suivant: <https://bit.ly/évaluation> Si vous avez besoin d'aide pour remplir le formulaire, n'hésitez pas à nous rejoindre en recherchant «Évaluation» sur Messenger, Glide, Marco Polo ou Skype.

Joignez le mouvement #ÉvalurgenceSurdité sur les médias sociaux!



Gaëlyodaian Lefebvre, chargé de projet pour le RSM

**R|S|M**  
Réseau|Surdité|Montérégie

125, Jacques-Cartier Nord, bureau 11  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9  
Adresse postale: C.P. 201,  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6Z4

**Cellulaires (texto, voix, Glide):**  
Direction: (450) 346-6029  
Intervenant: (514) 977-0776  
Courriel: [info@reseausurditemonteregie.org](mailto:info@reseausurditemonteregie.org)



**AIM CROIT**

CENTRE DE RÉADAPTATION, D'ORIENTATION  
ET D'INTÉGRATION AU TRAVAIL

Service spécialisé de main d'œuvre pour  
personnes vivant avec des limitations physiques  
ou sensorielles

Specialized manpower services for persons with  
disabilities

433 Chabanel Ouest  
Mezzanine 2, #304  
Montréal, QC H2N 2J4  
Tél.: (514) 744-2944  
ATS.: (514) 744-2613

Services gratuits /  
All Services are free  
Services en français,  
anglais et LSQ  
Services in french,  
english and LSQ





## DES PROJETS PLEIN LA TÊTE

L'automne est synonyme de rentrée pour bien des gens et Audition Québec ne fait pas exception à la règle, alors que **plusieurs soirées de conférences et cafés-rencontres, le tout en virtuel, sont prévus encore jusqu'en décembre**. Audition Québec ne met pas pour autant ses autres projets, comme **Entraide AuditionQc**, sur pause bien au contraire.

## DES ACTIVITÉS POUR LA SANTÉ AUDITIVE !

L'automne d'Audition Québec est bien chargé, alors que plusieurs Soirées AuditionQc, des soirées de conférence pour tous sont prévues au calendrier. Lors de ces événements virtuels sous-titrés, l'organisme reçoit des conférenciers invités qui parlent de divers sujets en lien avec la santé auditive. Un atelier de 4 séances, animé par le docteur en audiologie Ronald Choquette, est également prévu où les participants auront la chance de développer des stratégies afin d'améliorer la communication avec leurs proches. Ces huit heures d'atelier privilégiées avec un audiologiste permettent de gagner en confiance et d'améliorer sa qualité de vie. Le calendrier complet est accessible disponible sur le site d'Audition Québec au [auditionquebec.org/calendrier-automne](https://auditionquebec.org/calendrier-automne).



## UN LIVRET DE HAUTE POPULARITÉ

L'équipe d'Audition Québec ne s'est pas arrêtée durant l'été non plus. L'organisme a d'ailleurs participé, en juin dernier, au **lancement d'un livret illustré** dans le cadre d'un projet en collaboration avec le **Laboratoire en audition et vieillissement du Centre de recherche de l'IUGM et l'Observatoire Vieillesse et société (OVS)**. Ce livret numérique est désormais disponible sur le site d'Audition Québec et présente des stratégies de communication afin de faciliter les échanges avec les personnes vivant avec une différence auditive. Pour télécharger le livret : [auditionquebec.org/telechargement-livret-illustre/](https://auditionquebec.org/telechargement-livret-illustre/)

## ENTRAIDE AUDITIONQc : UN PROGRAMME QUI RÉPOND À VOS BESOINS

Audition Québec a pour mission de promouvoir l'autonomie et les intérêts des personnes ayant des problèmes d'audition. Dans cette optique, le projet **Entraide AuditionQc** a été lancé au cours de l'été à travers toute la province et vise à accompagner des personnes de 50 ans et plus qui souhaitent être aidées et

accompagnées dans leur acceptation et leur adaptation de leur vie avec une différence auditive.

Ce projet triennal est réalisé grâce à la participation financière du gouvernement du Québec dans le cadre du programme **Québec ami des aînés (QADA)**. Pour la première année, quatre associations collaborent au déploiement provincial du programme: L'Association des devenus sourds et des malentendants du Québec, secteur des MRC de l'Assomption et des Moulins (ADSMQAM), l'Association de l'Ouïe de l'Outaouais (ADOO), Hear Entendre Québec et la Maison des femmes sourdes de Montréal.

Ce projet de grande envergure a fait ses preuves lors de sa phase expérimentale et contribue à améliorer la qualité de vie des personnes vivant depuis peu avec une différence auditive

et n'aura que des effets bénéfiques pour les participants. Le jumelage entre les mentors et les mentorés prévoit d'ailleurs être amorcé prochainement. Il est possible de mentionner votre intérêt pour participer à ce projet à l'adresse suivante: [auditionquebec.org/inscription-entraide-auditionqc/](https://auditionquebec.org/inscription-entraide-auditionqc/)

## Entraide Audition



## DES DÉVELOPPEMENTS À VENIR

L'équipe d'Audition Québec ne cesse de travailler afin d'offrir du contenu et des activités d'actualité pour vous tenir informé sur la santé auditive et vous aider à mieux comprendre ce que c'est que de vivre avec une différence auditive. Que ce soit pour le projet Entraide AuditionQc ou toute autre activité de l'organisme, des mises à jour fréquentes sont publiées sur les différentes plateformes d'Audition Québec. Pour ne rien manquer de l'actualité de l'organisme et découvrir nos différentes publications, rendez-vous au [auditionquebec.org](https://auditionquebec.org).

Vous pouvez également nous suivre sur les réseaux sociaux et joindre votre voix à nos actions en devenant membre au [auditionquebec.org/adhesion-membre](https://auditionquebec.org/adhesion-membre). Vous profiterez également de plusieurs exclusivités, qui vous aideront à prendre soin de votre santé auditive.



## NOUVELLES DU CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Par Lion Guy Fredette



### UN LIVRET DE HAUTE POPULARITÉ

Lors du congrès virtuel du district U-1 de mai dernier, on a souligné l'implication et le travail de certains membres lions au cours de cette année de gouverneur du District U-1. Malheureusement, la pandémie du COVID-19 n'a pas permis à ce moment-là de rendre hommage à ces membres en présentiel.

Maintenant comme il est possible de le faire en personne, il y a eu une remise de témoignage d'appréciation et de reconnaissance samedi 25 septembre 2021 de 13 h au local du sous-sol Cathédrale St-Sauveur, boul. de l'Acadie.



*Lion Réjean Gardner a reçu un certificat d'appréciation, par lion Antoine Nahas, gouverneur. Lion Jeannine Rosby a reçu une épingle de lion. Kathy St-Yves du Club Lion de Val d'Or et lion Guy Fredette ont reçu un écusson de reconnaissance par lion Antoine Nahas du Club Lions de Montréal Cèdres du Liban.*

*La nouvelle gouverneure lion Kathy St-Yves du Club Lions de Val d'Or est très fière de présenter les membres du Club Lions Montréal-Villeray Sourds soit : lions Guy Fredette, Jeannine Rosby et Réjean Gardner.*

## NOUVELLES DU CLSM

Par Gilles Boucher, président

### MESSAGE DU PRÉSIDENT DU CLSM

Chers membres, anciens membres et collaborateurs,

Aujourd'hui, le Centre des loisirs des Sourds de Montréal Inc., (CLSM), traverse la période la plus difficile depuis sa fondation le 28 avril 1901. En effet, nous ne détenons plus de local, et cela depuis le 30 juin 2019, pour divertir nos membres ainsi que pour les Sourds de la grande région métropolitaine qui avaient pris l'habitude de venir se divertir au CLSM durant les 120 dernières années de sa très grande histoire.

Afin de remédier à la situation, le 24 octobre dernier, nous avons tenu une assemblée spéciale de la plus grande importance dans le but de nous fixer sur notre avenir. Nous avons annoncé que nous étions en déficit d'environ 15 000 \$ et que nous étions dans une situation très difficile car nous ne possédions plus de local pour organiser nos activités et que la pandémie nous avait mis dans une position très délicate, n'ayant plus de revenus pour payer notre dette. Le CLSM se dirigeait donc vers une faillite assurée si nous n'agissions pas dans les plus brefs délais.

C'est alors qu'un de nos membres, parmi les plus actifs, Patrick Beauchamp, s'est proposé pour organiser une levée de fonds via GoFundME, afin de collecter l'argent qui nous permettraient d'éponger notre dette. Ce fut probablement la meilleure idée à prendre car, déjà, une fois le projet lancé, et en une seule journée, nous avons amassé un joli pactole de 3285\$, montant très intéressant pour un début qui nous permettra, et je l'espère fortement, de réussir à atteindre notre but et de sauver notre cher CLSM de la faillite.

Je vous demande donc, chers membres, anciens membres et collaborateurs, de mettre toute votre générosité dans cette levée de fonds de la dernière chance afin d'éviter la fermeture du CLSM et de l'aider à poursuivre sa très belle mission, soit d'offrir des activités sociales et culturelles à la communauté sourde et malentendante du Grand Montréal qui les aideront à briser leur isolement et à fraterniser entre eux pour encore plusieurs autres années.

PS: En date du 17 novembre, nous avons dépassé notre objectif en ayant reçu une somme cumulative de plus de 25 000\$. La campagne se continue du moins jusqu'au 30 novembre prochain. Merci à tous les donateurs.



**Gilles Boucher**  
président du CLSM

## NOUVELLES SOUVENIR DU CLSM (suite et fin)

Par Guy Fredette



Photos: Guy Fredette



**1** Tous les mardis, au local salle Morin, situé au 427 rue Beaubien et près du métro Beaubien, les participants sont fiers de se prendre en photo pour un souvenir de jouer au bingo.

**2** Nous voyons Donald Duchesne, André Lachambre, Michel Perrier et Antonio-José Paccheco pour un dîner et jaser ensemble.

**3** Jeannine Rosby et Jean-Marc Lachambre discutent pendant le repas pour la préparation de la célébration de St-Viateur, le 21 octobre. Un dessert est distribué.

**4** Nous avons la visite d'Aline Roy et Robert Malo qui viennent de la ville de Ste-Thérèse.

**5** La famille Beaulieu vient régulièrement pour un repas de la soupe Marie-Paule Gagné.

**6** Le 30 octobre dernier, de droite à gauche, nous voyons Jeannine Rosby, marraine de Marie-Paule Gagné, André Lachambre et Jean-Marc Lachambre. Ils montrent le gâteau St-Viateur pour partager avec les visiteurs.



## NOUVELLES DU RPSM

Par France Boivin, secrétaire du RPSM



Photo: Extrait de Facebook RPSM



### FÉLICITATIONS AUX NOUVEAUX MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DU RPSM 2021-2022

- **Danielle Pelletier**, présidente
- **Claude Brière**, vice-présidente
- **France Boivin**, secrétaire
- **Chantal Paquette**, trésorière
- **Mario Lessard**, administrateur

Par Theara Yim, artiste Sourde

**Theara Yim****FESTIVAL PHÉNOMENA  
2021 : SPECTACULAIRE !**

Pendant la pandémie, la lassitude d'utilisation du Zoom est réelle en raison de la quantité d'énergie visuelle nécessaire. En 2020, le Festival Phénoména a dû se tenir sur le web à cause des restrictions sanitaires.

Heureusement, tout le monde était ravi de revenir en personne au Festival Phénoména 2021 pour voir les performances sourdes.

Nous remercions beaucoup D. Kimm pour son initiative. En 2021, D. Kimm, directrice artistique de Phénoména, a décidé de s'impliquer concrètement auprès de la communauté sourde. Elle a créé un collectif réunissant 6 artistes Sylvain Gélinas, Jennifer Manning, Marie-Pierre Petit, Paméla E Witcher, Theara Yim, et Hodan Youssouf. Elle a aussi commencé à étudier la LSQ. Le collectif fonctionne en collégialité et toutes les décisions sont prises ensemble. L'objectif à plus long terme est de soutenir les artistes dans leur développement artistique et professionnel et de le faire connaître à la communauté entendante. Les artistes du collectif ont déjà plusieurs réalisations à leur actif et sont reconnus dans leur communauté. Ils ont du talent, ils sont dynamiques et ambitieux, imaginatifs et courageux, et ils méritent de rayonner davantage.

C'est donc avec plaisir et fierté que nous avons présenté la première création du collectif L'Œil éveillé qui a eu lieu à la Sala Rossa les 16 et 17 octobre derniers. Pour le public sourd, ça a été le moment de se réunir et de célébrer le talent de leurs artistes. Pour le public entendant, ce fut une rare occasion de mieux connaître notre communauté. Le spectacle avait beaucoup d'éléments visuels pour permettre de transmettre les histoires profondes aux publics sourds et entendants.

Nous voulons vous appeler à un avenir plus accessible, inclusif et équitable pour les artistes Sourds. Nous sommes une équipe extraordinaire et nous remercions beaucoup D. Kimm.

Crédit photo : Caroline Hayer

**SIMON  
GENTILE**

Caméraman / Monteur vidéo

68 Giroux

Vaudreuil-Dorion, Qc J7V 0K2

(514) 318-8595

simongentile30@gmail.com

Par Démi-Lie Thibault, chargée de projets



## TOURNOI ANNUEL DE GOLF 2021

Nous tenons à remercier chaleureusement les 49 participants pour leur présence à ce 53<sup>e</sup> Tournoi des golfeurs Sourds et 36<sup>e</sup> Tournoi des golfeuses Sourdes, un événement qui s'est tenu le 11 septembre dernier au Domaine de Rouville, à St-Jean-Baptiste.

Votre présence a joué un rôle dans la réussite de cet événement. L'événement s'est déroulé dans une ambiance conviviale, amusante et chaleureuse. Ce fut un événement réussi.

Photos fournies par l'ASSQ



### 9 TROUS PAR 3

- Grand total: **Nancy Palumbo** (47 pts)
- Total de Putt: **Charline Savard** (20 pts)
- Meilleure lance près drapeau #7: **Patricia Viens**

### 18 TROUS

- Champion « Pierre LeSiège » (Meilleur pointage brut): **Alexandre Ouellet** (78 pts)
- Champion « André Leboeuf » (Meilleur pointage brut Sénior): **Alain Turpin** (80 pts)
- Champion Classe A: **Anselmo Billy DaSilveira** (93 pts)
- Champion Classe B: **Éloïck Boutin** (90 pts)
- Champion Classe C: **Vincent Ferrai** (113 pts)



## LES MAINS DANS LE PLEIN AIR

Deux sorties de randonnées ont lieu dans le cadre des mains dans le plein air les 10 et 17 octobre derniers. Nous avons eu deux belles journées et les participants étaient bien contents de leur journée. Vous pouvez voir notre calendrier d'activité sur notre site web. Sinon, restez à l'affût de notre page Facebook.



## TOURNOI AMICAL DE KIN-BALL POUR ADULTES & TOURNOI RÉCRÉATIF DE PETITES QUILLES

Le samedi 15 janvier prochain aura notre deuxième tournoi amical de Kin-Ball pour adultes au Cégep du Vieux Montréal en collaboration avec Association régionale de Kin-Ball de Montréal et le 6<sup>e</sup> tournoi récréatif de petites Quilles au Centre de quilles Moderne. Comme l'année dernière, nous accueillons à nouveau les jeunes enfants de 14 ans et moins au tournoi de petites quilles! Venez profiter pleinement de cette journée de samedi en faisant plusieurs activités!



## JEUX DES SOURDS DU CANADA 2022

Les inscriptions pour les jeux des sourds du Canada à Laval sont débutées. Les inscriptions se terminent le 15 mars 2022. Rendez-vous sur notre site web pour voir notre guide d'information pour plus d'information. Vous pouvez également vous inscrire à partir de notre site web.



4545 avenue Pierre de Coubertin, Montréal (QC) H1V 0B2

Courriel: [communication@assq.org](mailto:communication@assq.org)

Tel (Texto/Face time): 438-521-5872

[www.assq.org](http://www.assq.org)

Association Sportive des Sourds du Québec - ASSQ [assq\\_sport\\_sourd\\_malentendant](https://www.instagram.com/assq_sport_sourd_malentendant)

# Bouger, compétitionner et exceller... sans barrières!



**Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde.**



**MICHELLE LÉVEILLÉ DORÉ**

À Sainte-Thérèse, le 25 octobre 2021, à l'âge de 81 ans, est décédée paisiblement Mme Michelle Léveillée, épouse de M. Vivien Doré.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Nathalie (Henri), Stéphane (Sandra).



**JACQUES MARCOTTE**

À Montréal, le 9 octobre 2021 est décédé Jacques Marcotte à l'âge de 78 ans.

**JOAN-ALBERT DIONNE**

À Montréal, le 2 octobre 2021 est décédée Mme Joan-Alberta Dionne, épouse de Clément Dubé et mère de trois enfants (Sonia Dubé, Valmont et Éric Dubé).



**DENIS TURCOTTE**

À Sept-Îles, le 7 septembre 2021, est décédé à l'âge de 61 ans, monsieur Denis Turcotte fils de feu Marc-Yvon Turcotte et de madame Marie-Claire Desmeules domicilié à Sept-Îles.



Il laisse dans le deuil outre sa mère madame Marie-Claire Desmeules (feu Marc-Yvon Turcotte), son frère Gervais (Brigitte Gaudreault), sa sœur Rollande (Daniel Talbot), sa belle-sœur Murielle Savard (feu Vallier Turcotte) ainsi que ses neveux, ses nièces, ses oncles, ses tantes, ses cousins, ses cousines et de nombreux ami(e)s.



**LUC GARIEPY**

À St-Hyacinthe, le 4 octobre 2021, est décédé Luc Gariépy à l'âge de 80 ans. Il était le frère de Jacques et feu Étienne Gariépy.

**Toutes nos condoléances!**



**OFFRE ACCESSIBILITÉ EXCLUSIVE**

**FORFAITS TOUT INCLUS**

- Données mensuelles généreuses
- 100 Go par année pour dépasser sans compter
- Données toujours à pleine vitesse
- Club illico inclus

À partir de **45\$ / MOIS\***

Visitez-nous au [go.videotron.com/accessibilite](http://go.videotron.com/accessibilite)

>

\* Cette offre, d'une durée limitée, s'adresse aux clients Résidentiel qui s'abonnent à l'un des forfaits Tout inclus de la Téléphonie Mobile de Vidéotron. L'offre consiste à accorder en prime, sans frais au Canada, une utilisation excédentaire de 100 Go de données sur une période de douze (12) mois à partir de la date initiale de l'abonnement. Le volume de données en utilisation excédentaire sans frais ne peut pas dépasser 20 Go par cycle de facturation. Cette offre de 100 Go en prime est non transférable et est renouvelable après douze (12) mois. Une seule offre de 100 Go est accordée par numéro de téléphone par période de douze (12) mois. Club illico mobile est accessible uniquement au Canada, là où la technologie le permet. L'offre de films et de séries diffère selon les plateformes et peut être modifiée en tout temps. Nécessite un appareil mobile compatible. Les données de visionnement sont décomptées de celles comprises dans le forfait. La connexion internet, y compris l'utilisation de données, est à la charge du client. L'offre inclut un rabais mensuel de 20\$ accordé uniquement aux clients présentant une attestation de handicap (détails sur les offres d'accessibilité de Vidéotron au <http://bit.ly/AccessibiliteVideotron>). Il est possible que cette offre ne puisse être combinée à d'autres offres promotionnelles ou aux Blocs de données mensuels additionnels. Certaines conditions s'appliquent. Les options, les frais liés aux minutes et aux données supplémentaires, les frais d'appels interurbains, les frais d'itinérance, les frais d'utilisation et les autres frais applicables ne sont pas inclus. Frais d'activation Mobile de 25 \$ et frais d'achat de carte SIM de 10 \$ par ligne en sus. Taxe municipale de 0,46 \$ pour le service d'urgence 911 et autres taxes applicables en sus.

# Saviez-vous que la **Fondation des Sourds du Québec** peut vous offrir **une aide financière?**

- ▶ Pour le paiement des honoraires d'aide aux devoirs si le parent ou l'enfant a une surdité,
- ▶ le remboursement des frais d'inscription, des frais de matériel et des frais de transport en commun pour les études collégiales, universitaires et professionnelles,
- ▶ l'achat d'une aide de suppléance à l'audition ou de matériel adapté pour faciliter l'intégration au travail,
- ▶ l'acquisition d'une 2<sup>e</sup> prothèse auditive sous certaines conditions,  
... et bien plus encore !



Fondation des Sourds  
du Québec

Pour en savoir plus et  
faire votre demande:

[www.fondationdessourds.net](http://www.fondationdessourds.net)  
(418) 660-6800



# Contre la COVID-19,

on se lave les \_\_\_\_\_, on  
porte un \_\_\_\_\_ et on garde  
nos \_\_\_\_\_ avec les autres.



On continue  
de se protéger.

[Québec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

Réponses : mains, masque, distances. On savait que vous le saviez.

Votre  
gouvernement

Québec